



Chinese Presbyterian Church 雪梨華人長老會

A Disciple-Making Church 造就門徒的教會

Redeemed, Thrive, Fruitful

得蒙救贖，蓬勃成長，果實累累

10th July 2022

二零二二年七月十日

<u>Services 聚會</u>	<u>Speaker 講員</u>	<u>Scripture 經文</u>
9am Family English Service 上午九時家庭英語崇拜	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	Colossians 歌羅西書 2:6-15
9am Mandarin Service 上午九時國語崇拜	Rev Dr Tony Wong 黃啟泰博士牧師	1 Peter 彼得前書 2:1-10
10:30am Cantonese Service 上午十時三十分粵語崇拜	Rev Dr Tony Wong 黃啟泰博士牧師	1 Peter 彼得前書 2:1-10
12pm English/Cantonese 下午十二時英、粵語崇拜	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	Colossians 歌羅西書 2:6-15
4pm English Service 下午四時英語崇拜	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	Colossians 歌羅西書 2:6-15

Pastoral Team 教牧團：

Moderator 會正：

Rev Chris Chan 陳靈光牧師 0433 370 271 Chris.Chan@cpc.org.au
 Rev Andrew Choy 蔡沛良牧師 0411 774 894 Andrew.Choy@cpc.org.au
 Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道 0414 672 188 Dorothy.Choi@cpc.org.au
 Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道 0404 694 890 Steaven.Cheung@cpc.org.au
 Pastor Arthur Leung 梁偉剛傳道 0404 804 346 Arthur.Leung@cpc.org.au
 Pastor Esther Wang 王琰傳道 0416 294 556 Esther.Wang@cpc.org.au

Session Clerk 書記：

Elder Bernard Wong 王春毅長老 0411 264 000 Session@cpc.org.au

Appointed Organist 風琴：

Mr. Eric Chia 謝傑平 0414 888 020 Organist@cpc.org.au

Address 地址

Corner of Crown & Albion Streets, Surry Hills, NSW 2010

Phone 電話

+(612) 9331 4459 Fax 傳真 +(612) 9360 6020

Office Hours 辦公時間

Tuesday, Thursday and Friday 星期二、四、五

Office Email 辦公室電郵

cpc.office@cpc.org.au

Room Bookings 場地分配

cpc.booking@cpc.org.au

Website 網址

www.cpc.org.au



The day when I first started writing this week's pastoral letter was my fifth day after testing positive to Covid.

For over two years since the onset of the Covid-19 pandemic, we have all been vigilant to avoid contracting the virus. With the majority of the people in New South Wales vaccinated and the government lifting Covid restrictions, the chances of catching Covid have also increased. I honestly didn't expect to catch the disease, given the fact that I had always been vigilant and had taken all three vaccination shots. When I began to feel unwell last week, then followed by a positive test result, it did take me by surprise. I asked: "Why me?" But on second thoughts, perhaps my question should have been "Why not me?"

During this week of sickness and leave, I am very grateful to the brothers and sisters of the Mandarin congregation for their support and prayers. In particular, I am thankful to Pastor Esther Wang for her help in taking up the sermon and bible study duties on Sunday. Many brothers and sisters have also shared their care and concern. I am feeling much better now on the fifth day. Thank God for his healing grace!

I experienced a deep sense of love and care from family, brothers and sisters and friends during this time. The saying "Adversity is a test of true friendship" is real. When adversity happens, that's when we know how precious our bond is.

On the other hand, when I was unwell and there was nothing much I could do, that's an opportunity for me to be still and draw close to God. The Bible teaches us to give thanks in all circumstances, for this is God's will for us in Christ Jesus. It is indeed not easy to be thankful in times of adversity, but giving thanks is the way to help us change our focus from ourselves to God, so that we will no longer be immersed in our limitations and difficulties, but be open to what the Lord would like us to see and learn from the situation.

My biggest lesson learnt during this time is that the Lord is the One who opens our eyes to see our inner being during difficulties. There is no time to reflect on our life and our inner being in the hustle and bustle of everyday life. But this week, I was able to once again reflect on my life and take stock of my inner being and refocus on the Lord Himself. When we are busy, we tend to push God aside. By God's grace, this time of rest and recovery has allowed me to slow down and draw close to God again.

At the same time, I realised how fragile life is. The reality is that there is nothing we can really depend on in life – neither wealth, nor health. All things will pass one day, and we can only depend on our Lord Jesus Christ, who is with us from here to eternity. He should be the one whom we seek to follow and obey. We are thankful for the opportunity to know Him, to have our sins forgiven, to call Him our Saviour and to have eternal life. No matter what difficulties we face on this earth, they are only temporary; only Jesus Christ is our everything.

It is my prayer that all brothers and sisters can be filled with joy in Christ and stay healthy physically and spiritually. Let us learn to be thankful in all circumstances.

預備寫這周牧聲的時候，是我剛剛得了新冠肺炎的第五天。

從新冠病毒爆發到現在，兩年多的時間，我們都一直努力的避免被感染。但隨著紐省大部分人口都打了疫苗，政府對疫情放鬆之際，被傳染的可能性，也隨之增加。

但沒想到，一直努力的避免被感染，已經打了三針疫苗，守著兩年多後沒有感染，最後還是終於發生在自己身上。上星期感到身體不適，驗出結果時，自己都不相信。我在問，為什麼會是我得病？但病毒不認人，想了想，或應該是問，為什麼不是我？

在這星期感染及請假期間，要感謝國語堂弟兄姊妹的幫忙及禱告，特別是王琰傳道，她臨時受命，幫忙代替我星期天的證道及查經。還有很多弟兄姊妹的愛心問候及支持。到了第五天，病情已經好很多了。感謝神的醫治。

在這生病的過程中，最大的體會，是家人，親人，弟兄姊妹及朋友之間的愛及關懷。患難見真情，是很真實的。無論平時我們的表現是怎樣，但到了有事情發生時，是更看到我們彼此之間的真情是何等的寶貴。

另外，在這星期，正當我什麼都不能做的時候，也就可以再次平靜的親近神的時候。想到，聖經中教導我們，凡事謝恩，因為這是神在我們身上的旨意。在患難中感恩，的確是不容易，但這種基督徒特有的舉動，卻是引導我們的眼光，從自己身上，轉移回神身上，不再看自己有限的處境及難處，而是看到神在這事情中，帶給我們的信息。

在這生病期間，對神最大的體會是，祂是在患難中，讓我們看到自己生命的神。平時很忙碌，可能都沒有時間檢視自己的生活及生命。但這星期，看到了自己生命的需要，重新檢視了生活的重點是應該再次回歸到神身上。在忙碌中，我們可以做很多事情。但卻把神忘了。這次生病，讓我停下來，再次親近神，實在是祂的恩典。

同時，也看到了，無論我們自己的生命是多麼的脆弱。我們在世，能靠得住的東西，真的沒有什麼，不是金錢，也不是健康。只有耶穌基督，是我們永遠的依靠，有一天我們什麼都會失去，但只有永恆的基督，是可以永遠與我們同在的主。只有祂是我們一生追求的主。感恩我們都有機會認識，而且信靠主成為我們的救主，我們的罪被赦免。我們可以得著永生，與祂永遠同在。無論在世上有怎樣的難處，都只是暫時的，一切都會過去，唯有耶穌基督，是我們的一切。

祝願每一位弟兄姊妹，在主耶穌基督裡，充滿喜樂，心身靈都健壯，讓我們一起學習凡事謝恩。

English Worship Service

9am

Speaker: Rev Chris Chan

Chairperson: Elder Phillip Lowe

2 Samuel 22:2-4

CALL TO WORSHIP

The Lord is my rock, my fortress and my deliverer; my God is my rock, in whom I take refuge, my shield[a] and the horn[b] of my salvation. He is my stronghold, my refuge and my savior— from violent people you save me. “I called to the Lord, who is worthy of praise, and have been saved from my enemies..

OPENING HYMN

OPENING PRAYER

SCRIPTURE READING

Malachi 2:10-16

CHILDREN'S TALK

Rae Ho

WELCOME and ANNOUNCEMENTS

PASTORAL and INTERCESSORY PRAYER

Elder Phillip Lowe

SCRIPTURE READING

Colossians 2:6-15

SERMON

“The Covenant Family”

HYMN OF RESPONSE

BENEDICTION

Next week:

Speaker: Rev Chris Chan

Chairperson: Elder Albert Seah

Reader: Lisa Fong

Scripture: Acts 1:1-14

**Children's
Talk:** Helena Leung

國語崇拜
Mandarin Worship Service

9am 上午九時

講員：黃啟泰博士牧師 讀經：曾恩容
主席：曾恩臨長老 司琴：盧有慧

宣召 撒母耳記下 22:2-4
詩歌 「怎能如此？」 40 首
禱告
敬拜讚美
讀經 彼得前書 2:1-10
證道 「新人類 新生命」
回應詩歌
代禱 曾恩臨長老
報告
奉獻
三一頌
使徒信經
祝福
阿門頌

下主日：

講員：王琰傳道 讀經：楊柔卉
主席：鄭崙豪 司琴：盧安品
經文：使徒行傳 1:1-14

講道集：<http://www.cpcm.org.au/post.php?p=19>

粵語崇拜
Cantonese Worship Service

10:30am 上午十時三十分

講員：黃啟泰博士牧師

司琴：王諾謙

主席：羅德良長老

序 樂

宣 召

撒母耳記下 22:2-4

禱 告

宣 訊

Rae Ho

敬 拜 讚 美

讚美詩 8 - 齊來謝主

復興我

敬拜隊

再次將我更新

報 告

分 享

三福的學習

讀 經

彼得前書 2:1-10

證 道

「新人類 新生命」

回 應 奉 獻

再次將我更新

三 一 頌

祝 福

殿 樂

下主日：

講員：陳靈光牧師

司琴：待 定

主席：朱立基長老

經文：使徒行傳 1:1-14

英、粵語崇拜

English / Cantonese Worship Service

12pm 下午十二時

Speaker:	Rev. Chris Chan	講員：	陳靈光牧師
Chairpersons:	Elder George Fong, Peter Leung	主席：	方潤麟長老、梁緯浩
Interpreter:	Peter Leung	傳譯：	梁緯浩

PROCESSION		著 往	
SILENT		默 禱	
MEDITATION			
INTROIT		始 禮 頌	
CALL TO WORSHIP	2 Samuel 22:2-4	宣 召	撒母耳記下 22:2-4
HYMN OF PRAISE	No.41 “Crown Him With Many Crowns”	唱 詩	41 首 「快來擁主為王」
OPENING PRAYER		禱 告	
READING	Malachi 2:10-16	讀 經	瑪拉基書 2:10-16
INTERCESSORY PRAYER		牧 禱	
ANNOUNCEMENTS		報 告	
OFFERTORY	No.406 “Take My Life and Let It be”	奉 獻	406 首 「一生求主管理」
DOXOLOGY	(Front Cover, Hymn of Praise)	三 一 頌	〔讚美詩首頁〕
SCRIPTURE	Colossians 2:6-15	讀 經	歌羅西書 2:6-15
READING	Elder George Fong, Peter Leung		方潤麟長老、梁緯浩
SERMON	“The Covenant Family”	證 道	「恩約裡的家庭」
HYMN OF RESPONSE	No. 283 “Near to the Heart of God”	唱 詩	283 首 「有一安息寧靜之處」
BENEDICTION		祝 福	
POSTLUDE		殿 樂	

Next Week 下主日

Speaker:	Rev Chris Chan	講員：	陳靈光牧師
Chairpersons:	Elder George Fong, Peter Leung	主席：	方潤麟長老、梁緯浩
Interpreter:	Peter Leung	傳譯：	梁緯浩
Scripture:	Acts 1:1-14	經文：	使徒行傳 1:1-14

Church News

Thanks to Rev. Dr. Tony Wong, Vice Principal of the Chinese Theological College Australia, for preaching at the 9am Mandarin Service and the 10:30am Cantonese Service this morning.

Infant Baptism will be held at 4pm English Service today. Elias & Nora Sedrak (son & daughter of Mafdy and Lynette Sedrak); Amelia Yan Yuet Wong (daughter of Edger Wong and Shu Lam); Mia Wing Yan Chan (daughter of Vincent Chan and Lisa Leung); Ethan Wei-Hao Tan & Reuben Wei-Han Tan (sons of Ben Tan and Angela Sheu); Theodore Uriah Lio (son of Richard and Tien Lio).

2022 Hong Kong Bible Conference on 1-10/8. Speakers are Rev Bill Crowder, Rev Stephen Lee and Rev David Pao. More details on <https://www.hkbibleconference.org/speaker-schedule.html>

Women's Ministry Online Event:

Wed 20/7 at 8.00pm-9.00pm

Please join us for a time of Sharing and Prayer.

Pre-Registration link:

<https://tinyurl.com/2022sharing> (see CPC website)

For any queries, please contact us at: cpcwomensministry@gmail.com

PWA & Men's Fellowship Meeting will be held on Thursday 21/7 at 10:30am-12:30pm in the Worship Centre.

Topic: How to set up a Will

Speaker: Lawyer Jeremy Szeto

All interested parties are welcome to attend.

Please register with Angela 0424 060 012.

Men's Ministry: BASECAMP 2022 | Katoomba Christian Convention to be held on 6/8 from 8am-3pm at UNSW Roundhouse. Topic: Called to be Sons - Living Under God our Father. Tickets \$85 (normally \$110). Please contact Adam Chor for registration at Adam.Chor@member.cpc.org.au.

Language School, Sunday School & CYA (Sunday) are in recess from 3-17/7 for 3 weeks, and will resume on 24/7.

Outside Preaching Pastor Dorothy Choi is preaching at Canberra Chinese Christian Church this morning.

On Leave Rev Andrew Choy is on leave today.

10:30 Sunday School Holiday Program is starting after Children's Talk from 3-17/7.

Combined Church Camp Due to COVID lockdown, it has been more than three years since the last time all our congregations gathered to learn and fellowship together. A combined camp has been organised this year on the Labour Day long weekend from Friday evening to Sunday afternoon (30 Sept. to 2 Oct.) at the Tops Conference Centre, Stanwell Tops. The speaker will be "Pastor Paul" of IDMC. Please diarise this important event and plan to attend.

Praise and Thanksgiving

Decisions and sharing at the Session Meeting on 8/7.

Pray for

- Sick brothers & sisters at home or in hospital, for those recovering from illness and for those who are going through troubled times. May they find comfort and peace, Andrew Pau, Irene Lu, Albert & Anne Looi, Alex Wong, Eva Wong, Dr. Parco Wong.
- Ongoing conflict in Ukraine and its impact on people and food supply.
- The flood-affected residents, rescue and maintenance workers. Brothers and sisters, and healthcare workers affected by the epidemic and influenza.
- Esther Wang's ministry in EMBS.
- Rev Dr Ronald Suah of Myanmar evangelical graduate school of theology, the outreach and care through his local church.
- Natalie Leung's ministry to university students.
- For more detailed prayer needs of the missionaries and the church, please refer to the Church's latest Prayer Calendar by following the link below.

Online Giving:

CPC General Fund

(Westpac Bank) BSB 032-044 Ac# 225830

CPC Missionary Fund

(Westpac Bank) BSB 032-134 Ac# 123723

Church's Prayer Calendar: <http://bit.ly/CPCEngPrayer>

Last Sunday's Online Viewing: 219

Last Sunday's Physical Attendance: 312

Today's Flowers in Auditorium: Mrs Pui Ying Hall

家事分享

歡迎 澳洲華人教牧神學院副院長黃啟泰博士牧師蒞臨上午九時國語崇拜及上午十時半粵語崇拜中證道。謹此致謝。

孩童洗禮 今日下午四時英語崇拜中舉行。國安、若方、王恩悅、Mia Wing Yan Chan、鄧煒皓、鄧煒漢和 Theodore Uriah Lio。

2022 港九培靈研經會 八月一至十日
講員包括李思敬牧師、鮑維均牧師
<https://www.hkbibleconference.org/speaker-schedule.html>

英語婦女事工在線活動

20/7 星期三晚上 8:00-9:00 請加入我們的分享和祈禱時間。

預登記鏈接：<https://tinyurl.com/2022sharing>
(見 CPC 網站)

如有任何疑問，請聯繫我們：
cpcwomensministry@gmail.com

婦女弟兄團契 將於 21/7(週四) 上午 10:30-12:30 在敬拜中心舉行。

主題：如何立平安紙

講員：司徒紹威律師

歡迎所有有興趣人士參加

有興趣參加者請與 Angela 報名

聯絡電話 0424 060 012

語文學校，主日學及週日青少年團 於 3-17/7 休假，24/7 復課。

聯合教會退修會 由於疫情封鎖，自上次我們所有的會眾共聚一起學習和團契以來，已經過去了三年多。我們現在終於可以在今年的勞動節長週末，從週五晚到週日下午（9月30日至10月2日）在 Stanwell Tops 會議中心舉辦聯合退修會。講員將是以「銳意培育門徒大會」(IDMC) 著名的「保羅牧師」。請預留時間並計劃參加。

牧者外出證道 蔡小麗傳道今日上午在坎培拉華人基督教會證道。

同工休假 蔡沛良牧師今日休假。

假日主日學 於 3-17/7 上午 10:30 時童訊後上課。

三元福音倍增佈道 第一階段學習和訓練課程將於 6/8 開課，連續在每個星期六上午 9:00-11:30 在 CPC 教會上課，到十一月底，共十六個星期的課程，透過學習和實習訓練的機會，學習完整地有系統地與人分享福音。歡迎弟兄姊妹勇躍參加。

24/7 星期日下午 12:30-1:30 將在 413 室有預備會。報名請聯絡 Edna 姊妹 0435 070 832。

感恩

在 8/7 舉行的長老議會及他們屬靈的決策。

代禱

- 在病痛及康復中，或在困難中需要安慰、平安的弟兄姊妹。請特別記念：鮑皓暉、呂高懷樂、雷青吉、雷彭安梨、Alex Wong、Eva Wong、王耀邦醫生。
- 烏克蘭持續的衝突及其對人民和糧食供應的影響。
- 受水災影響的居民、救援和維修人員。並且因疫情和流行性感冒影響的弟兄姊妹、醫護人員。
- 王琰傳道在豐盛國語聖經學習社團的事工。
- Dr Ronald Suah 緬甸福音神學研究院，在當地教會的外展和關顧事工。
- 學生事工的 Natalie Leung。
- 請參閱最新的教會祈禱月曆，以獲取更多宣教士及教會的代禱需要(連結在本頁下方)。

網上奉獻

經常費

(Westpac Bank) BSB 032-044 Ac# 225830

宣教基金

(Westpac Bank) BSB 032-134 Ac# 123723

教會祈禱月曆：<http://bit.ly/CPCChiPrayer>

上主日網上收看：219

上主日出席人數：312

今日正堂花卉：何黃佩英